

1. 病気になったら

1. 医療機関

(1) 病院の診療科目

内科・精神科・外科・整形外科・皮膚科・産婦人科・眼科・耳鼻咽喉科・歯科など

(2) 総合病院と病院

◇総合病院:(1)の診療科目ほとんどを持っている病院

◇病院(1部の科目のみ診療): 医院・診療所・クリニックなど

*特別な治療が必要かどうかわからないときは、初診のときに総合病院に行った方が良いでしょう。

2. 診療の受け方

(1) 初診の場合

受付で病状を説明し、問診票(診察申込書)に記入します。問診票と一緒に保険証を渡します。

手続きが済むと、受付から診療カードがもらえるので、カードを診察に受ける科の窓口へ提出します。受付順に診療室に呼ばれますので待合室で待ちます。病状の説明などで日本語に不安がある場合は、日本語のできる人について行ってもらうほうが良いでしょう。

医療費は、診療後、会計窓口において現金で払います。

薬を処方する病院もありますが、院外処方薬が必要な場合、医師の書いた処方せんをもって薬局に行き、薬を受け取ります。薬局は病院の外にあることもあります。

(2) 2回目以降

受付で診察券を提出します。(診察券は初診のときにももらえます。)その後の手順は初診と同じです。

3. 休日・夜間の診察

日曜日や祝日、また平日でも夜間は、病院・診療所は休みですが、各地域で当番制などで緊急患者を診察しています。まず、かかりつけの医師に連絡をとってください。

1. Quando ficar doente

1. Órgãos para Tratamento Médico.

(1) Especialidades Médicas nos Hospitais:

Clínica Geral, Psiquiatria, Clínica Cirúrgica, Ortopedia, Dermatologia, Obstetrícia e Ginecologia, Oftamologia, Otorrinolaringologia, Odontologia, etc.

(2) Hospital Geral e Clínicas:

◇ Hospital Geral: Possui a maioria das especialidades citadas no item 1.

◇ Clínicas (Possui somente algumas especialidades): Clínicas e Consultórios médicos.

* Se não souber o tipo de tratamento médico, será melhor se a primeira consulta for realizada num Hospital Geral.

2. Procedimentos para a Consulta.

(1) Primeira consulta

Inicialmente explicar os sintomas da doença e preencher o formulário (*Shinsatsu Moushikomi-sho*) entregando a carteira do seguro (*Hoken-shou*) médico na recepção.

Depois receberá um cartão para a consulta para apresentá-lo na recepção da especialidade médica que irá consultar. Aguardar na sala de recepção até ser chamado para o consultório médico.

Caso não saiba explicar os sintomas da doença, em japonês, procure ir acompanhado por alguém que saiba falar a língua japonesa.

Após a consulta, dirija-se ao guichê de contabilidade e pagar as despesas médicas em dinheiro.

Caso houver prescrição médica com remédios que não tiver no hospital, pegar a receita médica e comprar o remédio numa farmácia.

(2) A partir da segunda consulta

Apresentar o cartão de tratamento médico (recebido na primeira consulta) na recepção. Os demais procedimentos são os mesmos descritos acima.

3. Consultas de Madrugada e em Feriados

Não são todos os hospitais que funcionam aos domingos, feriados e à noite. Mas em cada região há um hospital de plantão (em regime de revezamento) para os casos de emergência. Em primeiro lugar, entrar em contato com o médico que sempre lhe atendeu.

医師が不在の場合は、『救急医療情報センター』(D-2緊急医療センター一覽参照)へ電話で問い合わせてください。医師在宅の病院・診療所を紹介します。ただし、外国語での問い合わせは困難ですし、外国語の通じる病院を紹介していただけたとは限りませんので、日本語を話せる友人に手伝ってもらってください。

紹介を受けたら必ず病院・診療所へ電話をかけ、次のように診察の確認をおこなってから行ってください。「救急医療情報センターで案内を受けました。今から〇〇分後に行きますので、診察をお願いします。」

4. 薬

(1) 処方せんの発行と処方せんの受付

岐阜県の主な病院では、薬が必要な場合は診察の後に処方せんが発行されます。また、診療所でも処方せんを発行するケースが多くなっています。

処方せんをもらった「処方せん受付」「保険調剤」「基準薬局」などの表示がある薬局に持って行って、保険証と共に出してください。その処方せんに基づき調剤をしてもらいます。また、処方せんがあれば代理の人でも受け取ることができます。

(2) 処方せんの有効期限

処方せんの有効期間は特に記載のない場合は交付日を含めて4日以内です。有効期限内に薬局で調剤を受けてください。有効期限を過ぎると、再び受診して処方せんを発行してもらわなければなりません。

(3) かかりつけ薬局

日本の薬局では薬を服用した履歴を記録しています。これは過去から服用している薬と比べて、処方内容に間違いがないかを確かめるためです。

さらに、複数の医療機関から処方せんが発行された場合、薬の飲み合わせによる不都合や同じ効果を持つ薬を重ねて飲むことなどを防ぎ、薬の有効性と安全性を確保します。

したがって、いくつかの薬局を利用して最も信頼のできるかかりつけ薬局を決め、自分が服用する全ての薬を1ヶ所で管理することが大切です。

Caso não consiga contatá-lo, telefonar para o “Centro de Informações para tratamento médico de emergência.” (Ver ítem D-2 como referência, “Lista dos Centros de Inf. Para Tratamento Médico de Emergência”) que lhe informará o hospital em funcionamento. Porém, o atendimento em língua estrangeira poderá ser problemático e não é certeza de que haverá hospitais de plantão atendendo em língua estrangeira. Assim, procure contar com a ajuda de uma pessoa que fale a língua japonesa.

Após receber a informação sobre o local de plantão, telefonar imediatamente para o hospital ou clínica de plantão e comunicar que dentro de alguns minutos estará chegando para ser atendido em caso de emergência.

Falar da seguinte maneira pelo telefone: “Kyuukyuu iryou jouhou centa- de an-nai wo ukemashita. Imakara _____ fun go ini ikimasu node, shinsatsu wo onegai shimasu.”

4. Medicamentos

(1) Prescrição e recepção de receita médica

Na maioria dos hospitais da Província de Gifu, no caso de haver necessidade de medicação, a prescrição da receita médica é feita após a consulta. Além disso, tem aumentado a frequência de receitas médicas prescritas nas clínicas.

Recebendo a receita médica, procure uma farmácia com as indicações “Shohousen Uketsuke”, “Hoken Chouza”, “Kijun Yakkyoku”, levando consigo a carteira de seguro. O medicamento será preparado conforme a receita e tendo a receita médica, um representante do paciente poderá retirar o medicamento.

(2) Período de validade da receita médica

Não havendo especificação de data de validade, a receita médica é válida por 4 dias, a partir da data prescrita. Procure obter o medicamento no prazo de validade da sua receita. Passando a data de validade, será necessário adquirir uma nova receita médica.

(3) Farmácia de confiança

Nas farmácias do Japão, o histórico dos remédios ingeridos são registrados para se comparar os medicamentos anteriormente administrados pelo paciente e verificar se não há enganos no conteúdo receitado.

Assim, no caso de serem prescritas receitas médicas em diferentes instituições médicas, poderão ser evitadas a incompatibilidade de medicamentos e a ingestão dupla de um mesmo medicamento, além de se poder assegurar a indicação e a segurança do medicamento.

Por isso, recomenda-se procurar uma farmácia de confiança para controlar em um só lugar, todos os medicamentos consumidos.

岐阜県生活ガイドブック

(4) おくすり手帳

薬局では「おくすり手帳」を発行しています。もし、以前にもらった「おくすり手帳」があれば、処方せんと一緒に受付窓口に出しましょう。

「おくすり手帳」には受診した発行医療機関、医師の処方した薬剤名、用法、用量などが記載されます。薬を受け取ったら間違いがないか確認してください。

診察を受けるときに「おくすり手帳」を医師に見せることで、どのような薬を服用してきたかがわかり診察の参考になります。

また災害時などによりカルテなどの診察録が失われても、自分の服用していた薬が分かり非常時における診察の助けになります。大切に保管してください。

5. 医療などに関する相談

◇ 生活全般に関する相談など

■ 岐阜県国際交流センター

英語・ポルトガル語・中国語

月～金: 9:00～16:00

TEL: 058-277-1013

◇ 外国語の話せる医師の紹介

■ AMDA 国際医療情報センター

□ センター東京

・英語・タイ語・中国語・韓国語・スペイン語

月～金: 9:00～17:00

・ポルトガル語 月・水・金: 9:00～17:00

・フィリピン語 水 : 13:00～17:00

TEL: 03-5285-8088

□ センター関西

・英語・スペイン語 月～金: 9:00～17:00

・ポルトガル語 月 10:30～14:30

・中国語 月～木 9:00～17:00

TEL: 06-4395-0555

◇ 医療の相談

■ JAPAN HELPLINE

・英語・中国語・スペイン語・ポルトガル語・韓国語

など18カ国以上

毎日 24 時間

TEL: 0120-46-1997

HP: www.jhelp.com

GUIA PARA VIVER EM GIFU

(4) Caderneta de Medicamentos

As farmácias emitem a Caderneta de Medicamentos. Caso você já tenha, apresente-a junto com a receita médica.

Na Caderneta serão registrados os nomes da instituição médica e do medicamento, a forma e a dosagem de administração do mesmo. Ao receber o medicamento, verifique se está tudo correto.

Mostrando ao médico a sua Caderneta, ele poderá saber o seu histórico de medicamentos.

Quando houver perda de histórico médico, como no caso de catástrofes, a Carteira poderá ser de muita utilidade, pois contém o seu histórico de medicamentos. Por isso, guarde-a com cuidado.

5. Consultas sobre Assistência Médica

◇ Informações Gerais

■ Centro Internacional de Gifu

Atendimento: Inglês, Português, Chinês

De segunda a sexta das 9:00 às 16:00 hs

Tel: 058-277-1013

◇ Apresentação de Médicos que falam a Língua Estrangeira

■ AMDA - Centro de Informação sobre Tratamento Médico para Estrangeiros

□ Toquio Center Tel: 03-5285-8088

・Inglês, Tailândes, Chinês, Coreano e Espanhol: de segunda a sexta das 9:00 às 17:00 hs

・Português: de segunda, quarta e sexta das 13:00 às 17:00 hs

・Filipino: quarta das 13:00 às 17:00 hs

□ Kansai Center Tel: 06-4395-0555

・Inglês e Espanhol: de segunda a sexta das 9:00 às 17:00 hs

・Português: segunda das 10:30 às 14:30 hs

・Chinês: terça das 09:00 às 17:00 hs

◇ Assuntos Gerais, Problemas Legais e Serviço de Saúde

■ JAPAN HELPLINE Tel: 0120-46-1997

・Inglês, Chinês, Espanhol, Português e Coreano e outros 18 idiomas: diariamente 24 horas

HP: www.jhelp.com

2. 緊急医療情報センター一覧

- 岐阜地域救急医療情報センター
区域: 岐阜市・瑞穂市(旧穂積町)
Tel: 058-262-3799
- 各務原地域救急医療情報センター
区域: 各務原市
Tel: 0583-82-3799
- 羽島市地域救急医療情報センター
区域: 羽島市
Tel: 058-392-3799
- 羽島郡地域救急医療情報センター
区域: 羽島郡
Tel: 058-388-3799
- 大垣地域救急医療情報センター
区域: 大垣市・安八郡・池田町
Tel: 0584-88-3799
- 海津郡地域救急医療情報センター
区域: 海津市
Tel: 0584-53-3799
- 養老地域救急医療情報センター
区域: 養老郡
Tel: 0584-32-3799
- 不破地域救急医療情報センター
区域: 不破郡
Tel: 0584-23-3799
- 揖斐地域救急医療情報センター
区域: 揖斐川町・大野町
Tel: 0585-32-3799
- 本巣地域救急医療情報センター
区域: 本巣郡・瑞穂市(旧巣南町)・本巣市
Tel: 058-324-3799
- 山県地域救急医療情報センター
区域: 山県市
Tel: 0581-22-3799
- 中濃地域救急医療情報センター
区域: 関市・美濃市
Tel: 0575-23-3799
- 郡上地域救急医療情報センター
区域: 郡上市
Tel: 0575-65-3799

2. Lista dos Centros de Informação para Tratamento Médico de Emergência

- Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Gifu
Região: Gifu-shi, Mizuho-shi (antiga Hozumi-cho)
Tel: 059-262-3799
- Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Kakamigahara
Região: Kakamigahara-shi
Tel: 0583-82-3799
- Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Hashima-shi
Região: Hashima-shi
Tel: 058-392-3799
- Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Hashima-gun
Região: Hashima-gun
Tel: 058-388-3799
- Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Ogaki
Região: Ogaki-shi, Anpachi-gun, Ikeda-cho
Tel: 0584-75-3799
- Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Kaizu
Região: Kaizu-shi
Tel: 0584-53-3799
- Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Yourou
Região: Yourou-gun
Tel: 0584-32-3799
- Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Fuwa
Região: Fuwa-gun
Tel: 0584-23-3799
- Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Ibi
Região: Ibigawa-cho/Oono-cho
Tel: 0585-32-3799
- Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Motosu
Região: Motosu-gun/Mizuho-shi (antiga Sunami-cho) / Motosu-shi
Tel: 058-324-3799
- Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Yamagata
Região: Yamagata-shi
Tel: 0581-22-3799
- Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Chuunou
Região: Seki-shi, Mino-shi
Tel: 0575-23-3799
- Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Gujyo
Região: Gujyo-shi
Tel: 0575-65-3799

岐阜県生活ガイドブック

GUIA PARA VIVER EM GIFU

■ 可茂地域医療情報センター

区域: 美濃加茂市・可児市・加茂郡・可児郡
Tel: 0574-25-3799

■ 多治見地域救急医療情報センター

区域: 多治見市・笠原町
Tel: 0572-23-3799

■ 瑞浪地域救急医療情報センター

区域: 瑞浪市
Tel: 0572-68-3799

■ 土岐地域救急医療情報センター

区域: 土岐市
Tel: 0572-55-3799

■ 中津川地域救急医療情報センター

区域: 中津川市・中津川市(旧長野県郡山口村)
Tel: 0573-65-3799

■ 恵那地域救急医療情報センター

区域: 恵那市・中津川市(旧恵那郡蛭川村)
Tel: 0573-25-3799

■ 恵南地域救急医療情報センター

区域: 恵那市(旧岩村町・山岡町・明智町・串原村・上矢作町)
Tel: 0573-43-3799

■ 下呂市地域救急医療情報センター

区域: 下呂市
Tel: 0576-25-3799

■ 高山地域救急医療情報センター

区域: 高山市・大野郡
Tel: 0577-34-3799

■ 飛騨市地域救急医療情報センター

区域: 飛騨市
Tel: 0577-74-3799

■ Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Kamo

Região: Minokamo-shi, Kani-shi, Kamo-gun, Kani-gun
Tel: 0574-25-3799

■ Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Tajimi

Região: Tajimi-shi, Kasahawa-cho
Tel: 0572-23-3799

■ Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Mizunami

Região: Mizunami-shi
Tel: 0572-68-3799

■ Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Toki

Região: Toki-shi
Tel: 0572-55-3799

■ Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Nakatusgawa

Região: Nakatsugawa-shi/Nakatsugawa-shi(antiga Vila Yamaguchi em Kiso-gun, Nagano-ken)
Tel: 0573-65-3799

■ Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Ena

Região: Ena-shi, Nakatsugawa-shi (antiga Hirukawa-mura em Ena-gun)
Tel: 0573-25-3799

■ Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Keinan

Região: Iwamura-cho, Yamaoka-cho, Akechi-cho, Kushihara-mura, Kamiyahagi-mura
Tel: 0573-43-3799

■ Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Gero-shi

Região: Gero-shi
Tel: 0576-25-3799

■ Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Takayama

Região: Takayama-shi, Oono-gun
Tel: 0577-34-3799

■ Centro de Informação para Tratamento Médico de Emergência em Hida

Região: Hida-shi
Tel: 0577-74-3799

3. 医療相談窓口

(1) 保健所

各保健所では難病や感染症に関する医療相談や検査を行っています。外国語が通じないので日本語の話せる方を同伴してください。

また検査の場合は予約制なので必ず電話で予約してください。

健康管理のために年に一度、健康診断を受けることが大切です。健康診断は無料もしくは1000円程度で受診できる保健所もありますのでお近くの保健所(下記参照)にお問い合わせください。

(2) エイズ抗体検査

岐阜県下の保健所では、原則として毎月第1・3水曜日、エイズ抗体検査を匿名・無料で実施していますので、感染の不安のある方は進んで検査を受けましょう。

検査を受けたい場合は保健所に電話して、検査日を予約してください。

■ 岐阜県庁 エイズ相談室

Tel: 058-272-8270

土日祝日を除く 午前9:00～午後5:00

E-mail: c11223@pref.gifu.lg.jp

■ Japan Helpline (AIDS Hotline)

Tel: 0120-46-1995(フリーダイヤル)

毎日24時間

■ JHC (HIVと人権・情報センター)

電話相談:

日本語: 毎週土曜日 午後13時～15時

毎週日曜日 午後13時～18時

Tel: 06-6882-0102(大阪支部)

英語: 毎週土曜日 午後12時～6時

Tel: 06-6882-0282(大阪支部)

(3) 保健所一覧

■ 岐阜保健所

Tel: 0583-80-3002

Email: c22701@pref.gifu.lg.jp

■ 岐阜保健所 本巣・山県センター

Tel: 058-264-1111

Email: c22702@pref.gifu.lg.jp

2008年9月 更新

3. Balcão de Atendimento a Assistência Médica

(1) Centro de Saúde Pública (Hoken-sho)

Os Centros de Saúde prestam serviços de Assistência e Consultas Médicas relacionados às doenças de tratamento difícil e contagiosas. Não há atendimento em língua estrangeira, portanto vá acompanhado de uma pessoa que fale japonês.

Ainda, as consultas são realizadas no sistema de reserva portanto, marque consulta pelo telefone.

Para cuidado de saúde, é importante realizar exame de saúde uma vez ao ano. Há centro de saúde que faz exame de saúde gratuitamente ou na faixa de ¥ 1.000. Portanto, contacte o Centro de Saúde (abaixo listados) mais próximo.

(2) Exame de AIDS

Nos Centros de Saúde da Província de Gifu listados abaixo, mensalmente, realizam os exames de AIDS na 1ª e 3ª quartas-feiras. Os exames são gratuitos e quem suspeita que está contagiado, pode-se submeter ao exame.

Os interessados deverão telefonar no Centro de Saúde para marcar o dia do exame.

■ Departamento de Auxílio a AIDS - Sede do Governo da Província de Gifu

Tel: 058-272-8270

Atendimento: das 9:00 às 17:00 hs (fechado aos sábados, domingos e feriados)

■ Japan Helpline (AIDS Hotline)

Tel (ligação gratuita): 0120-46-1995

Atendimento 24 horas

■ JHC (Centro HIV do Japão)

Atendimento pelo telefone:

Em Japonês: Sábados das 13:00 às 15:00 hs

Domingos: das 13:00 às 18:00 hs

Tel: 06-6882-0102

Em Inglês: aos sábados e domingos das 12:00 às 16:00 hs

Tel: 06-6882-0282 (Escritório de Osaka)

(3) Lista dos Centros de Saúde Pública

■ Centro de Saúde de Gifu

Tel: 0583-80-3002

E-mail: c22701@pref.gifu.lg.jp

■ Centro de Saúde de Gifu em Motosu e Yamagata

Tel: 058-264-1111

E-mail: c22702@pref.gifu.lg.jp

Reformulado em SEPTEMBRO 2008

岐阜県生活ガイドブック

■ 西濃保健所

Tel: 0584-73-1111

Email: c22703@pref.gifu.lg.jp

■ 西濃保健所揖斐センター

Tel: 0585-32-1530

Email: c22704@pref.gifu.lg.jp

■ 関保健所

Tel: 0575-33-4011

Email: c22705@pref.gifu.lg.jp

■ 中濃保健所

Tel: 0574-25-3111

Email: c22706@pref.gifu.lg.jp

■ 中濃保健所郡上センター

Tel: 0575-67-1111

Email: c22707@pref.gifu.lg.jp

■ 東濃保健所

Tel: 0572-23-1111

Email: c22708@pref.gifu.lg.jp

■ 恵那保健所

Tel: 0573-26-1111

Email: c22709@pref.gifu.lg.jp

■ 飛騨保健所

Tel: 0577-33-1111

Email: c22710@pref.gifu.lg.jp

■ 飛騨保健所下呂センター

Tel: 0576-52-3111

Email: c22711@pref.gifu.lg.jp

■ 岐阜市保健所

Tel: 058-252-7191

GUIA PARA VIVER EM GIFU

■ Centro de Saúde de Seinou

Tel: 0584-73-1111

E-mail: c22703@pref.gifu.lg.jp

■ Centro de Saúde de Seinou em Ibi

Tel: 0585-32-1530

E-mail: c22704@pref.gifu.lg.jp

■ Centro de Saúde de Seki

Tel: 0575-33-4011

E-mail: c22705@pref.gifu.lg.jp

■ Centro de Saúde de Chuunou

Tel: 0574-25-3111

E-mail: c22706@pref.gifu.lg.jp

■ Centro de Saúde de Chuunou em Gujo

Tel: 0575-67-1111

E-mail: c22707@pref.gifu.lg.jp

■ Centro de Saúde de Tounou

Tel: 0572-23-1111

E-mail: c22708@pref.gifu.lg.jp

■ Centro de Saúde de Ena

Tel: 0573-26-1111

E-mail: c22709@pref.gifu.lg.jp

■ Centro de Saúde de Hida

Tel: 0577-33-1111

E-mail: c22710@pref.gifu.lg.jp

■ Centro de Saúde de Hida em Gero

Tel: 0576-52-3111

E-mail: c22711@pref.gifu.lg.jp

■ Centro de Saúde de Gifu

Tel: 058-252-7191

4. 予防注射

子供の予防注射は国によって対象となる病気や接種時期が異なります。日本では日本に住むすべての子供（外国人登録している子供も含む）を対象に無料で以下のような予防接種が行われています。子供を連れての来日や帰国する場合は、いつ、どの予防接種を受けたか記録に残し、接種前には必ず医師や保健師に相談しましょう。また、日本では予防接種は義務ではありません。親が判断して接種を受けるかどうか決めますが、できるだけ受けるようにしましょう。

対象疾病	ワクチン	接 種			
		対象年齢	標準的な接種年齢	回 数	間 隔
3種混合 ジフテリア 百日咳 破傷風	沈降精製 DPT ワクチン	1期初回 生後3～90月未満	生後3～12月	3回	3～8週
		1期追加 生後3～90月未満 (1期初回接種(3回)終了後、6ヶ月以上の間隔をおく)	1期初回接種(3回) 後12～18月	1回	
2種混合 ジフテリア 破傷風	DT トキソイド	2期 11以上13歳未満	11歳に達した時から 12歳に達するまでの 期間	1回	

対象疾病 (ワクチン)	接 種			
	対 象 年 齢	標準的な接種年齢	回 数	間 隔
ポリオ (小児麻痺)	生後3～90月未満	生後3～18カ月	2回	6週以上
はしか 風疹 (麻疹・風疹混合)	生後12ヶ月～24ヶ月未満(第1期)	生後12ヶ月～24ヶ月未満	1回	
	5～7歳(第2期)	幼稚園の年長児	1回	
日本脳炎	1期初回生後6～90月未満	3歳～4歳	2回	1～4週
	1期追加生後6～90月未満 (1期初回終了後概ね1年おく)	4歳～5歳	1回	
	2期 9～13歳	9～10歳	1回	

*風しんの予防接種は生涯通じて1回行う。

4. VACINAÇÃO PREVENTIVA (Yobou Chuusya)

O período de vacinação preventiva (*Yobou Chyuusya*) em crianças, dependendo das doenças que se quer evitar, varia de país para país. Para todas as crianças que moram no Japão (inclusive as crianças que possuem o Registro de estrangeiro) a vacinação preventiva é gratuita, de acordo com a tabela abaixo. As pessoas que trouxeram os filhos ou voltarão para o seu país de origem, antes da vacinação, consultar o médico ou o posto de saúde para verificar quando e que tipo de vacina já tomou.

Ainda que não seja obrigatória a imunização contra as doenças no Japão, a decisão de procurar os postos de saúde ficará a critério dos pais, mas é aconselhável receber todas as aplicações.

DOENÇA (OBJETIVO)	VACINA	V A C I N A Ç Ã O			
		IDADE	FAIXA ETÁRIA PADRÃO	QUANT.	INTERVALO
A mistura de 3 tipos • Difteria (<i>Jifuteria</i>) • Coqueluche (<i>Hyakunichizeki</i>) • Tétano (<i>Hashoufu</i>)	Vacina Tríplice DPT	Período I – Dose inicial entre 3 e 90 meses incompletos	Entre 3 a 12 meses	3 vezes	3 a 8 semanas
		Dose adicional de reforço – Entre 3 e 90 meses incompletos (Após, no mínimo, 6 meses da 3ª vacinação do Período I)	Entre 12 a 18 meses após a 3ª vacinação do Período I	1 vez	
A mistura de 2 tipos • Difteria (<i>Jifuteria</i>) • Tétano (<i>Hashoufu</i>)	DT Toxóide	Período II – Acima de 11 anos e menores de 13 anos completos	Dos 11 anos até completar 12 anos	1 vez	

DOENÇA (OBJETIVO) VACINA	V A C I N A Ç Ã O			
	IDADE	FAIXA ETÁRIA PADRÃO	QUANT.	INTERVALO
Poliomielite (Paralisia Infantil (<i>Shounimahi</i>))	De 3 a 90 meses incompletos	Entre 3 a 18 meses	2 vezes	Mais de 6 semanas
Sarampo, rubéola (sarampo e rubéola dose conjunta)	Após o nascimento 12 meses até 24 meses incompletos (1ª dose)	Após o nascimento 12 meses até 24 meses incompletos	1 vez	
	5 aos 7 anos	Crianças em idade de frequentar creche	1 vez	
Encefalite Japonesa (<i>Nihon nouen</i>)	Período I - Dose inicial entre 6 e 90 meses incompletos	3 aos 4 anos de idade	2 vez	Com 1 a 4 semanas
	Dose suplementar de reforço: entre 6 e 90 meses incompletos. (Aproxim. Após 1 ano da 1ª dose)	4 aos 5 anos de idade	1 vez	
	Período II – 1 vez entre 9 e 13 anos	9 aos 10 anos	1 vez	

* A vacina contra rubéola é aplicada 1 vez durante toda a vida.

5. 妊娠・出産

1. 妊娠

(1) 母子健康手帳

妊娠したと思ったら、まず産婦人科医院に行って受診してください。

病院で妊娠と診断されたときは、現在居住する市町村役場の保険担当窓口妊娠届を提出してください。妊娠届を提出すると、『母子健康手帳(母子手帳)』が交付されます。これは妊娠・出産・育児に関する記録帳で子供が6歳になるまでの成長の過程・保健指導・検診の結果などが記録できるようになっています。健康診断等で必要となるので大切に保管してください。

※ 2ヶ国語併記母子手帳について

■ (財)母子衛生研究会 出版・・・各 787 円
(英語・中国語・ハングル語・タイ語・タガログ語・ポルトガル語・インドネシア語・スペイン語)

〒101-8983 東京都千代田区外神田 2-18-7

Tel 03(4334)1188

HP: <http://www.mcfh.co.jp>

(2) 妊婦一般健康診査

妊娠が順調かどうかを確認するために定期的に健康診断を受けることはとても大切です。しかし妊娠の場合は健康保険が適用されないので1度の受診で約7000円の費用がかかります。

そこで市町村によっては妊娠中に岐阜県内の産婦人科医院または病院で妊婦一般健康診査を2回無料受診できます。詳しくは各市町村役場にお問い合わせください。

2. 出産

(1) 届出

医師または助産婦の書いた「出生証明書」を持って、出生以後14日以内に市町村役場に出生の届出を出してください。母子健康手帳も持参してください。届出人の印鑑も必要。

5. Gravidez e Parto

1. Gravidez

(1) Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança (Boshi kenkou techou)

Se achar que está grávida, primeiramente marque uma consulta com um ginecologista.

Se for confirmado a gravidez, dirija-se até departamento responsável pelo seguro (*Hoken tantou mado-guchi*) da prefeitura onde reside para notificar a gravidez. Diante a notificação da gravidez, será emitida a Caderneta de Saúde para Mãe e Filho (*Boshi kenkou techou – boshi techou*). Esta caderneta serve para registrar as orientações recebidas e os resultados dos exames médicos durante a gravidez, parto e todo o processo de crescimento da criança até completar 6 anos de idade. Essa caderneta será necessário nas consultas médicas, portanto mantenha sempre bem guardada.

※ Caderneta de Saúde escrita em 2 línguas

■ Associação de Pesquisa de Saúde da Mãe e do Filho (*Boshi Eisei Kenkyuukai*)
publicação ¥ 787

(Inglês, Chinês, Coreano, Tai, Tagalog, Português, Indonésia e Espanhol)

〒101-8983 Tokyo-to, Chiyoda-ku, Soto Kanda 2-18-7

Tel: 03 (4334)1188

HP: <http://www.mcfh.co.jp>

(2) Exame geral de saúde da grávida

Para certificar se a gravidez está fluindo bem, é importante submeter periodicamente aos exames de saúde. Em caso de gravidez, o seguro de saúde não cobre os gastos, assim, numa consulta gasta-se aproximadamente ¥ 7.000.

Em algumas prefeituras há clínica ginecológica e obstétrica ou hospital que oferecem, gratuitamente, dois exames de Saúde de Gravidez. Maiores informações contactar pela prefeitura de onde reside.

2. Parto

(1) Notificação

Munido do Atestado de Nascimento (*Shusshou shoumei-sho*) fornecido pelo médico ou parteira, deverá fazer a notificação do nascimento do bebê no prazo de até 14 dias após nascimento na prefeitura. Leve também a Caderneta de Saúde (*Boshi Kenkou Techou*). É necessário o carimbo da pessoa que for fazer a notificação.

① 父母ともに外国人の場合

子供は日本国籍を取得することはできず、親の出身国の国籍になります。各国で取扱いが異なりますので、本国の大使館に確認してください。

- (a) 医師か助産婦に「出生証明書」を作成してもらいます。
- (b) この「出生証明書」を持って居住地の市町村役場に届け出て「受理証明書」を発行してもらいます。
- (c) 「出生証明書」、「受理証明書」を持って自国の大使館で国籍申請します。

② 両親の一方が日本人の場合

両親の一方が日本人の場合は、出生届を居住地の市町村役場に提出すれば日本国籍となります。ただし、もう一方の外国籍の取得については父母ともに外国人の場合と同じ手続が必要です。詳しくは本国の大使館に相談してください。日本では外国籍と日本国籍を有する重国籍者は 22 歳になるまでにどちらかの国籍を選択する必要があります。

(2) パスポート

出生届後に子供の国籍の属する国の駐日大使館または領事館に出生届を提出し、パスポートを発給してもらいます。

(3) 在留資格

出生から 30 日以内に入国管理局に在留資格の取得を申請しなければいけません。(ただし、60 日以内に出国する子供の申請は必要ありません。)

◇ 申請に必要な書類

- ・在留資格取得許可申請書 1部
- ・出生証明書 1部
(出生届受理証明書、母子手帳等)
- ・質問書 1部
(地方入国管理局に備え付けのもの)

(4) 分娩費用

出産は病気ではありませんから健康保険の適用はありません。費用は病院や受ける医療サービスによって異なりますが、公立の病院で普通分娩の場合 30 万円前後です。(異常分娩の場合は保険が適用されません。)

① No caso de ambos os pais ser estrangeiro

A criança não poderá obter a nacionalidade japonesa. Sua nacionalidade será do país origem dos pais. Os procedimentos de registro pode diferir em cada país portanto, informe-se melhor na Embaixada do seu país.

- (a) Solicite o Atestado de Nascimento (*Shusshou shoumei-sho*) ao médico ou à parteira.
- (b) Leve o Atestado de Nascimento até a prefeitura local onde reside e receba o Comprovante de Registro de Nascimento (*Juri shoumei-sho*).
- (c) Comparecer na Embaixada do país origem, munido de Atestado de Nascimento e Comprovante de Registro de Nascimento, para obter a nacionalidade da criança.

② Caso um dos pais for japonês(a)

Se um dos pais for japonês(a), diante a notificação de nascimento na prefeitura onde reside, pode-se obter a nacionalidade japonesa. Porém, os trâmites para obter a nacionalidade estrangeira é semelhante ao caso anterior, onde ambos pais são estrangeiros.

(2) Passaporte

Após nascimento, deve-se registrar a criança na Embaixada ou Consulado pertinente a sua nacionalidade a fim de requerer o passaporte da criança.

(3) Categoria de Permanência

No prazo de 30 dias após nascimento, deve-se solicitar o visto de permanência para criança junto ao Departamento de Controle de Imigração (*Nyuukoku kanri kyoku*) (Porém se a criança for deixar o país em 60 dias, após nascimento, não é necessário fazer esta requisição).

◇ Documentos necessários:

- ・1 via do formulário para solicitação de Permissão de Permanência
- ・1 via do documento que comprove o nascimento da criança (Comprovante de Registro de Nascimento fornecido pela prefeitura, Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança, etc)
- ・1 via do formulário com questionário (Formulário disponibilizado pelo Departamento Regional de Controle de Imigração)

(4) Auxílio Natalidade

O parto não se caracteriza como uma doença, portanto não é possível utilizar seguro de saúde. As despesas do parto podem variar de acordo com hospital ou mesmo com o tipo de tratamento que vai receber. Em hospitais públicos o valor do parto normal está em torno de ¥ 300.000 (seguro pode ser aplicado em caso de complicações no parto).

岐阜県生活ガイドブック

しかし、公的な医療保険に加入していれば、社会保険の場合は勤務先に、国民健康保険の場合は市町村に申請をすれば分娩に要した費用の一部が交付されます。

(5) 税金

子供が1人増えると税金の控除がありますから、職場の庶務担当に忘れずに出生の届けをしてください。

GUIA PARA VIVER EM GIFU

Porém as pessoas inscritas nos planos de seguro público (*Kouteki na Iryou Hoken*), podem solicitar o reembolso parcial das despesas. No caso do Seguro Social (*Shakai hoken*) solicitar à empresa onde trabalha e no caso de Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenkou Hoken*) solicitar a prefeitura local.

(5) Imposto

Com aumento de número de dependentes na família, haverá dedução na carga tributária. Portanto não se esqueça de comunicar o nascimento da criança ao responsável da empresa onde trabalha.

6. 保健制度

日本では、本人やその家族が病気やけがで医療機関にかかった時、医療費の一部を支払うだけで残りはあらかじめ加入しておいた各種保険が支払う公的な医療保険制度が設けてあります。

1. 政府管掌健康保険

(1) 加入対象者

事業所に常時使用される人は、国籍に関係なく日本人と同様に加入することになっています。なお、健康保険に加入する者は厚生年金にも加入しなければなりません。

(2) 給付

病気やけがで医療機関にかかった時の医療費の自己負担は、加入者・家族共に医療費の30%です。

義務教育就学前までの医療費の自己負担は20%です。

(3) 保険料

給料の額に応じた保険料を加入者と事業主がそれぞれ半分ずつ支払います。

(4) 手続きの方法

事業主が社会保険事務所に届け出をして、病院で受診できる「被保険者証」の交付を受けます。

2. 国民健康保険

(1) 加入対象者

健康保険など他の医療保険に加入していない人で、外国人登録を行い、1年以上日本に滞在すると認められる人は国民健康保険に加入することになっています。

(2) 給付

病気やけがで医療機関にかかった時の医療費の自己負担は医療費の30%です。残りの70%は市町村から支払われます。

(3) 保険料(税)

保険料(税)は所得などにに基づき計算され、計算方法は市町村によって多少異なります。また、所得が前年度よりも大変少なくなったり、災害などにより生活が困難になったときは、本人の申請によって、保険料が減額、減免されます。詳細については、市町村の国民健康保険の担当窓口でたずねてください。

6. Sistema de Seguro

No Japão, qualquer indivíduo e seus familiares, ao adoecerem ou sofrerem ferimentos, pagarão apenas uma parte das despesas com tratamento médico. A parte restante será paga pelo Seguro de Saúde em que estejam inscritos.

1. Ministério da Previdência Social (*Seifu Kanshou Kenkou Hoken*)

(1) Segurados

Os empregados, independente da nacionalidade, ingressam neste seguro da mesma maneira que os japoneses. Além de estarem inscritos na Previdência Social.

(2) Pagamento

Ao adoecer ou sofrer ferimentos, uma parte das despesas com tratamento médico deverá ser paga pela própria pessoa ou família correspondente a 30% do valor total. Para crianças que não estejam frequentando o ensino obrigatório, a despesa a ser paga será de 20% do valor total.

(3) Mensalidade do Seguro

Em função do salário, metade do valor do seguro é pago pela própria pessoa e a outra metade é paga pelo empregador.

(4) Inscrição

A empresa deve se inscrever no Escritório de Seguro Social e assim receber a Carteira de Saúde para receber tratamento médico.

2. Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenkou Hoken*)

(1) Segurados

Deverão se inscrever neste seguro, aqueles que não estejam inscritos em nenhum tipo de seguro médico, que possuam a Carteira de Registro de Estrangeiro e que pretendam residir no Japão por mais de um ano.

(2) Pagamento

Ao adoecer ou sofrer ferimentos, pagarão apenas 30% do total das despesas médicas. Os 70% restantes serão pagos pela prefeitura de seu município.

(3) Mensalidade do Seguro

O valor do seguro será determinado de acordo com a renda familiar entre outras formas. A maneira de se determinar o valor a ser pago pode variar dependendo do município. No caso de uma redução em demasia da renda anual do assegurado, por motivo de calamidade tais como: perda total dos bens em função de terremotos e passar a ter dificuldade financeira, é possível requerer uma redução ou isenção do valor a pagar. Para maiores informações, consultar a Seção de Seguro Nacional de Saúde.

岐阜県生活ガイドブック

(4) 手続きの方法

自分が住んでいる市町村役場の国民保険担当課に行っておこないます。その際、印鑑(なければ本人のサイン)と外国人登録証明書が必要です。

次のいずれかに該当する方は、市町村役場の担当課に加入・喪失の手続きをしてください。

◇ 加入の手続きをしなければならない方

- ・他の市町村から転入してきた場合
- ・職場の健康保険をやめた場合
- ・子供が産まれた場合

◇ 喪失の手続きをしなければならない方

- ・他の市町村へ転出する場合
- ・職場の健康保険に加入する場合

GUIA PARA VIVER EM GIFU

(4) Inscrição

O processo de inscrição deve ser feito na prefeitura, na seção de Seguro Nacional de Saúde, levando consigo o seu carimbo - *inkan* (caso não possua, basta a assinatura) e sua Carteira de Registro de Estrangeiro.

Aos cidadãos que se enquadram nos itens abaixo, favor providenciar os trâmites na Seção do Seguro Nacional de Saúde:

◇ Deverão se inscrever no seguro:

- ・As pessoas que vieram de outra cidade.
- ・Quando se desligar do Seguro de Saúde da empresa na qual trabalha.
- ・Quando do nascimento de um filho

◇ Deverão retirar-se do seguro:

- ・As pessoas que estão se mudar para outra cidade.
- ・Quando se inscrever no Seguro de Saúde da empresa.

7. 医療会話

年末年始、休日に病気になり、外国語の通じる病院に行けなかったり、日本語の話せる友人と一緒にしてもらえない時のための簡単な会話例(内科)を以下に取り上げます。

* 岐阜県国際交流センターで詳しい各国語の会話集を閲覧できますので利用してください。

1. 受付 Uketsuke

緊急 Kinkyū	外来 Gairai
患者 Kanja	小児科 Shōnika
初診 Shoshin	保険 Hoken
健康保険証 Kenko-hoken-shō	

- (1) 健康保険証を出してください
Kenkō-hoken-shō wo dashite kudasai
- ① なにも保険には入っていません。
Nanimo hoken niwa haitte imasen
- ② 自費診療でかまいません。
Jihi-shinryō de kamaimasen
- (2) 現金の持ち合わせはありますか
Genkin no mochiawase wa arimasuka?
- ① お金の持ち合わせがないのですが。
O-kane no mochiawase ga naino desuga
- ② 保証人の〇〇さんが払ってくれます。
Hoshōnin no 〇〇san ga haratte kuremasu

2. どうしましたか Dō-shimashita ka

頭—atama	胃—i	腹—hara
喉—Nodo	肺—hai	心臓—shinzō
尿検査—nyō-kensa		
血液検査—ketsueki-kensa		

・朝(昨日/2-3日前)から熱っぽいです。
Asa (kinō/ni-san-nichi-mae) kara netsuppoi desu.

- ・〇〇が痛いです。 *〇〇ga itai desu*
- ・風邪をひいたようです。
Kaze wo hiita yō desu.
- ・寒気がします。 *Samuke ga shimasu*
- ・気分が悪いです。 *Kibun ga warui desu.*
- ・吐き気がします。 *Hakike ga shimasu.*
- ・〇回吐きました。 *〇-kai hakimashita.*

- (1) 熱を測ります。 *Netsu wo hakarimasu.*
- (2) 口を大きく開けて下さい。
Kuchi wo ookiku akete kudasai.
- (3) 胸の聴診をします。
Mune no chōshin wo shimasu.
- (4) 大きく息を吸ってください。
Ookiku iki wo suttekudasai.
- (5) 息を止めてください。
Iki wo tomete kudasai.

7. TERMOS PARA TRATAMENTO MÉDICO

Ficando doente aos feriados de final de ano ou nos feriados normais, e caso não possa ser atendido nos hospitais em língua estrangeira e não tenha um conhecido fluente em japonês que possa acompanhá-lo junto ao hospital, apresentamos um conjunto de frases para uma conversação básica com o médico.

* O Centro Internacional de Gifu possui uma coletânea com exemplos de conversação sobre tratamento médico em diversas línguas que podem ser consultadas.

1. Na Recepção

緊急 Emergência	外来 Paciente de fora
患者 Paciente	小児科 Pediatria
初診 Primeira Consulta	保険 Seguro
健康保険証 Carteira do Seguro Saúde	

- (1) Favor apresentar a carteira do Seguro Saúde.
- ① Eu não fiz nenhum seguro.
- ② Eu aceito arcar com todas as despesas.
- (2) Você tem dinheiro no momento?
- ① Eu não tenho dinheiro no momento.
- ② Meu fiador, Sr. _____, pagará as despesas.

2. Qual é o problema?

頭—Cabeça	胃—Estômago
腹—Abdômen	喉—Garganta
肺—Pulmão	心臓—Coração
尿検査—Exame de urina	
血液検査—Exame de sangue	

- ・Estou sentindo febre desde hoje cedo (desde ontem / 2 a 3 dias atrás).
- ・(a parte do corpo) está doendo.
- ・Eu acho que estou com febre.
- ・Eu estou com calafrios.
- ・Eu me sinto mau.
- ・Eu estou com náuseas.
- ・Eu vomitei _____ vezes.

- (1) Vou tirar a sua temperatura.
- (2) Favor abrir bem a sua boca.
- (3) Vou verificar as batidas do seu coração.
- (4) Respire fundo.
- (5) Prenda a respiração.

岐阜県生活ガイドブック

腹痛－Fukutsû	胃痛－Itsû
下痢－Geri	便秘－Benpi
食中毒－Shokuchû－doku	
嘔吐－Outo	吐き気－Hakike

- ・腹痛はいつからですか？
Fukutsû wa itsukara desuka?
- ・どんな痛みですか？*Donna itami desuka?*
- ・慢性的な痛みです。
Manseiteki na itami desu.
- ・我慢できない(押さえられるような/ 刺すような)痛みです。
Gaman dekinai (osaerareru yuona / sasu yôna) itamidesu.
- ・くり返し痛みます。
Kurikaeshi itamimasu.
- ・ここは痛いですか？
Koko wa itai desuka?
- ・押すと痛いですか？*Osuto itai desuka?*
- ・痛みは空腹の時(食後)に強くなりますか？
Itami wa kuufuku no toki (shokugo) ni tsuyoku narimasuka?

3. 薬 Kusuri

錠剤－jôzai	粉薬－konagusuri
坐薬－zayaku	カプセル－kapuseru
シロップ－shiroppu	咳止め－sekidome
解熱剤－genetsu-zai	下痢止め－geridome
抗生物質－kôsei-busshitsu	
ビタミン剤－bitamin-zai	

- ・～の薬(抗生物質)は体に合いません。
～no kusuri (kousei busshitsu) wa karada ni aimasen.
- ・〇日分(〇週間分)を処方します。
___nichi bun (___shuukan bun) wo shohou shimasu.
- ・薬は1日〇回分服用してください。
Kusuri wa ichi-nichi ___kai bun fukuyou shite kudasai.
- ・朝、昼、晩に服用してください。
Asa, hiru, ban ni fukuyou shite kudasai.
- ・寝る前に服用してください。
Neru mae ni fukuyou shite kudasai.

食前に	<i>shokuzen ni</i>
食間に	<i>shokkan ni</i>
食後に	<i>shokugo ni</i>

- ・窓口〇番で薬を受け取ってください。
Madoguchi ___ban de kusuri wo uketotte kudasai.
- ・会計窓口〇番でお支払いください。
Kaikei madoguchi ___ban de oshi harai kudasai.

GUIA PARA VIVER EM GIFU

腹痛－ <i>Dor abdominal</i>
胃痛－ <i>Dor de estômago</i>
下痢－ <i>Diarréia</i>
便秘－ <i>Prisão de ventre</i>
食中毒－ <i>Intoxicação alimentar</i>
嘔吐－ <i>Vômito</i>
吐き気－ <i>Ânsia, enjôo, náuseas</i>

- ・Desde quando você tem dor de barriga?
- ・Como é a dor?
 - ・É uma dor crônica.
 - ・É uma dor insuportável (do tipo que aperta / ou é aguda).
 - ・É uma dor continua
- ・Dói aqui ?
- ・Dói aqui quando eu aperto ?
- ・A dor aumenta quando você está com fome (ou após as refeições) ?

3. Medicamentos

錠剤－ <i>Comprimido</i>
粉薬－ <i>Remédio em pó</i>
坐薬－ <i>Supositório</i>
カプセル－ <i>Cápsula</i>
シロップ－ <i>Xarope</i>
解熱剤－ <i>Anti-febril</i>
咳止め－ <i>Remédio contra tosse</i>
下痢止め－ <i>Remédio para diarréia</i>
抗生物質－ <i>Antibiótico</i>
ビタミン剤－ <i>Vitaminas</i>

- ・Eu não posso tomar o remédio ___ ___ (antibiótico) porque não combina com o meu corpo.
- ・Vou receitar este remédio para ___ dias (___ semanas).
- ・Tome o remédio ___ vezes ao dia.
- ・Tome o remédio de manhã, ao meio dia e à noite.
- ・Tome o remédio antes de dormir.

食前に	<i>antes da refeição</i>
食間に	<i>durante a refeição</i>
食後に	<i>após a refeição</i>

- ・Retire o medicamento no guichê número _____.
- ・Pague no guichê número _____.

診察申込書(一般例)

	①フリガナ							
② 氏名	③明・大・昭・平 年 月 日 殿						④ 男女	
⑤ 現住所	〒□□□-□□□□ 都道府県 市・郡・村							
⑥ 勤務先	〒□□□-□□□□ 都道府県 市・郡・村							
⑦ 電話	⑧自宅 () - ⑨勤務先 () -							
⑩ 受診科目名	⑪ 眼科	⑫ 外科	⑬ 産婦人科	⑭ 耳鼻科	⑮ 小児科	⑯ 整形外科	⑰ 内科	⑱ 皮膚科

FORUMULÁRIO PARA CONSULTA (exemplo)

	① Nome em katakana	
② Nome	Ilmo Sr(a) ③ Data de nascimento Meiwa, Tasiho, Shouwa, Heisei ____Ano____Mês____Dia	M F
⑤ Endereço Atual	〒□□□-□□□□ To・Dou・Fu・Ken Shi・Gun・Mura	
⑥ Endereço Comercial	〒□□□-□□□□ To・Dou・Fu・Ken Shi・Gun・Mura	
⑦ Telefone	⑧ Residencial: () - ⑨ Comercial: () -	
⑩ Nome da Especialidade Técnica	⑪ Oftamologia	
	⑫ Clínica Cirúrgica	
	⑬ Obstetrícia e Ginecologia	
	⑭ Otorrinolaringologista	
	⑮ Pediatria	
	⑯ Ortopedia	
	⑰ Clínica Geral	
	⑱ Dermatologia	